

出國報告（出國類別：辦理活動）

## 辦理 2014 年下半年度「臺灣漢學講座」暨主題文獻展及參訪圖書館報告

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：吳英美副館長、邱子恒編纂、張瀚云編輯

派赴國家：美國

出國期間：民國 103 年 10 月 9 日至 17 日

報告日期：民國 103 年 12 月 8 日

## 摘 要

配合政府「臺灣書院」政策，國家圖書館與兼辦之漢學研究中心，自民國 100 年（2011 年）受教育部之命參與計畫，每年在海外舉辦「臺灣漢學講座」系列。今（2014）年上半年度規劃 3 場以「臺灣研究」為主題；下半年度 3 場以「臺灣音樂」為主題，並且搭配主題文獻展。本次奉派出國之任務，主要為辦理下半年度其中兩場「臺灣漢學講座」暨主題文獻展及活動茶會，同時推介漢學研究中心之獎助計畫及數位資料庫等。辦理地點為美國紐約皇后區法拉盛圖書館及德州休士頓萊斯大學，辦理人員為吳英美副館長、國際合作組邱子恒主任、知識服務組張瀚云編輯，系列活動包括演講、主題展、圖書視聽資料展覽及贈書等等，皆以「臺灣音樂」為範疇。此行亦安排參訪紐約皇后區法拉盛圖書館、紐約市立圖書館、哥倫比亞大學東亞圖書館等機構。本次活動辦理過程順利，獲得兩地參與人士的熱烈回響，圓滿達成宣揚「具有臺灣特色之中華文化」之使命。

# 目 次

摘要	
壹、目的-----	4
貳、過程-----	5
一、行程-----	5
二、辦理「臺灣漢學講座」暨主題文獻展-----	6
三、參訪圖書館-----	12
參、心得及建議事項-----	18
附錄-----	19

## 壹、目的

國家圖書館與長期兼辦之漢學研究中心，所提供的資源與服務獲國內外漢學界重視與肯定。因此，配合政府推行之「臺灣書院」文化政策，本館在發展臺灣研究及漢學研究相關重點策略的基礎上，自民國 100 年（2011 年）受教育部之命參與計畫，藉由「華語文教學」、「臺灣研究及漢學研究」、「臺灣多元文化」等三大面向，積極推廣「具有臺灣特色之中華文化」，同時建立海內外漢學研究及臺灣研究之學術交流平臺。基於以上計畫目標，國家圖書館從 100 年起，每年在海外舉辦「臺灣漢學講座」系列，宣揚文學、歷史、哲學、藝術、圖書文獻等不同研究領域及學術成果。此外，本館也自 101 年開始，搭配講座主題規劃展覽，透過展品或圖文說明，具體呈現深層的文化內涵。

今(2014)年度，國家圖書館暨漢學研究中心持續辦理海外「臺灣漢學講座」系列，一共規劃 6 場演講。上半年度的 3 場集中以「臺灣研究」為講題，舉行地點為本館合作建置「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center For Chinese Studies, TRCCS)的 3 個單位：首場 5 月 14 日假俄羅斯科學院東方研究所舉行；第二站移師德國，5 月 16 日與萊比錫大學東亞研究所漢學系合作假該校總圖書館舉行；第三站於 6 月 19 日與英國倫敦大學亞非學院共同辦理。下半年度的 3 場「臺灣漢學講座」，主題則定為「臺灣音樂」，分別於美國西雅圖、紐約、休士頓等三地舉辦。與上半年度不同處，在於辦理演講之外，還規劃有相關的主題文獻展覽。

本次出國行程，即為辦理下半年度「臺灣漢學講座」暨主題文獻展之紐約及休士頓場次。繼國家圖書館曾淑賢館長率國際合作組鄭基田編輯，於 10 月 2 日赴西雅圖與華盛頓大學東亞圖書館簽署成立「臺灣漢學資源中心」，兼及辦理今年第 4 場次「臺灣漢學講座」、「臺灣音樂之美」主題展、圖書視聽資料展，之後緊接著從 10 月 9 日至 17 日期間，由本館吳英美副館長率國際合作組邱子恒主任（編纂）、知識服務組張瀚云編輯一行三人，赴紐約皇后區法拉盛圖書館、休士頓萊斯大學兩地，舉辦兩場有關臺灣音樂的講座及主題展、贈書展、活動茶會等，目的在於將臺灣不同時期、族群與風格的音樂介紹至海外，同時推介音樂圖書、視聽資料等，增加臺灣相關出版品在海外的能見度，此外也達成宣傳漢學研究中心的獎助金計畫，以及所提供的服務與數位資源。

此行赴美舉辦講座之餘，亦安排參訪紐約的幾處圖書館，包括：皇后區法拉盛圖書館、紐約市立圖書館、哥倫比亞大學東亞圖書館。希望藉由探訪各圖書館的空間設施、特色館藏、服務項目等，除了增進彼此的國際交流，更可學習其優點以作為本館精進服務內容或創新規劃思考之借鑑。

## 貳、過 程

### 一、行程

10月9日(星期四) 搭機赴美國紐約。

10月10日(星期五) 赴皇后區法拉盛圖書館場勘、布展。

10月11日(星期六) 於法拉盛圖書館辦理「臺灣漢學講座」暨主題文獻展，並贈書予該館。參訪法拉盛圖書館、紐約公共圖書館。

10月12日(星期日) 參訪紐約地區博物機構。

10月13日(星期一) 參訪哥倫比亞大學東亞圖書館、駐紐約臺北經濟文化辦事處、漢學書房。

10月14日(星期二) 搭機赴休士頓。赴萊斯大學圖書館場勘。

10月15日(星期三) 於萊斯大學圖書館辦理「臺灣漢學講座」暨主題文獻展，並贈書予該館。

10月16日(星期四) 搭機返國。

10月17日(星期五) 返抵國門。

## 二、辦理「臺灣漢學講座」暨主題文獻展

### (一) 紐約皇后區法拉盛圖書館 (Queens Library at Flushing, New York)

#### 1. 行前準備

國家圖書館辦理「臺灣漢學講座」暨主題文獻展一行人，由吳英美副館長率國際合作組主任邱子恒編纂、知識服務組張瀚云編輯於美國東區時間 10 月 9 日深夜抵達紐約甘迺迪機場，入住旅館已是隔日凌晨。10 月 10 日國慶日上午 10 點，吳副館長及講座主講人沈冬教授在旅館接受紐約中國廣播網程蕙臺長訪問，介紹舉辦海外「臺灣漢學講座」的使命與活動內容。同時間，邱主任、張編輯則赴皇后區法拉盛圖書館準備首場講座及主題展之布置，獲該館邱辛曄副館長熱心支援協助，使得懸掛大型展覽布條得以順利進行。當日下午確認投影、播音設備，並且完成三座玻璃櫃內圖書及視聽資料布置，以及場內外布條與海報的安排後，暫時告一段落。10 月 11 日活動當日上午再於入口處長桌，置放活動摺頁、漢學中心文宣品、資料夾等，同時場內架設攝錄器材。一切就緒後，活動準時開場。

#### 2. 活動紀實

##### 【臺灣漢學講座】

講題：周藍萍與〈綠島小夜曲〉傳奇

(Lan-Ping Zhou and the Legend of “Green Island Serenade”)

講者：沈冬教授 (國立臺灣大學音樂學研究所教授兼藝文中心主任)

時間：2014 年 10 月 11 日 (週六) 09:30-12:00

地點：紐約皇后區法拉盛圖書館演講廳 (Auditorium)

「臺灣漢學講座」紐約場次，假合作主辦單位皇后區法拉盛圖書館演講廳舉行，於美國東區時間 10 月 11 日上午 9 點 30 分準時開場。講座由國家圖書館國際合作組邱子恒主任擔任主持，首先由紐約市顧雅明議員、國家圖書館吳英美副館長、法拉盛圖書館邱辛曄副館長輪流上臺致詞，其他貴賓還包括駐紐約臺北經濟文化辦事處教育組王憲筠秘書、臺北文化中心游淑靜主任及袁光大專員、紐約中國廣播網程蕙臺長、華人圖書館員協會 Carol Kachuen Gee 會長及會員夥伴等。活動當日天氣十分寒冷，仍有近百名民眾冒雨到場參加。現場並有世界日報、大紀元、僑報、紐約中國廣播網等多家媒體到場採訪。

此次紐約場次之講題為「周藍萍與〈綠島小夜曲〉傳奇」，主講人沈冬教授為國立臺灣大學中國文學研究所博士，係清末兩江總督兼南洋大臣沈葆後裔，曾任國立臺灣大學國際事務處處長、音樂學研究所所長、中文系教授，現專任於臺灣大學音樂學研究所並兼任藝文中心主任。沈教授由四個層面切入分析主題：先從建構作曲者周藍萍的生平概略及音樂背景開始，其次探掘〈綠島小夜曲〉的創

作經過，以及歌曲逐步由廣播而至唱片出版的流傳經過，特別著重於 1950、60 年代的情況。第三個層面則就〈綠島小夜曲〉的詞、曲文本深入分析，從詞的內容可以看出，作詞者潘英傑對於臺灣有一種世外桃源的想像；從樂曲則可以看出譜曲者周藍萍，在五聲音階為主的優美旋律之中，蘊藏了迴環往復的參差變化。第四個層面，沈教授檢視〈綠島小夜曲〉的亞太流行，追蹤此曲在香港、新加坡、馬來西亞、泰國，與中國大陸的翻唱版本。沈冬教授也分享研究此一主題的心情與使命感，她認為流行歌曲是一個時代的反應，原本從探討二戰後人口流動對音樂的影響，發現周藍萍在流行歌曲裡的重要性，進而決定深入研究，抱持著搶救的態度，努力蒐羅資料，以期為當時的活動與歷史留下更多紀錄。

為配合法拉盛當地為數眾多的華人族群，沈冬教授採用中文演講，過程中播放多首聽眾所熟悉的早期流行歌曲。沈教授生動清晰的講述風格，在場人士深受吸引。大家一邊陶醉聆聽優美旋律，一邊透過演講內容瞭解許多典故，進而深入認識一個時代的音樂風格，以及當時音樂藝術家及音樂出版者的努力與貢獻。

#### 【主題文獻展】

(1) 主題展：寶島回想曲：周藍萍與四海唱片

*(Musical Recollection in Formosa: The Legend of Zhou Lan-Ping and Four Seas Records)*

(2) 書展：*Music of Taiwan: a showcase of books and audio-visual materials published in Taiwan*

展期：2014 年 10 月 11 日（週六）至 2014 年 10 月 30 日（週四）

地點：紐約皇后區法拉盛圖書館（配合開館時間）

開幕茶會：2014 年 10 月 11 日（週六）12:00-13:00

為搭配今年下半年度「臺灣漢學講座」的臺灣音樂主題，國家圖書館特別與國立臺灣大學圖書館合作，將講座主講者沈冬教授 2012 年底於該館策畫之展覽「寶島回想曲：周藍萍與四海唱片（*Musical Recollection in Formosa: The Legend of Zhou Lan-Ping and Four Seas Records*）」部分精華，移至紐約演講場地展出。首先將原本展出內容翻譯成英文，並選擇相關圖片搭配，重新設計、輸出、跨海寄送至皇后區法拉盛圖書館。該館地下一樓的展覽空間，剛好位於演講廳外，透過懸掛 12 幅大型彩色圖文說明，布置成繽紛的主題展，介紹周藍萍的音樂生涯與四海唱片對臺灣流行音樂界的影響。沈冬教授當初對此展覽十分投入，甚至在開展前一個星期，夢到周藍萍跟著她一同布展。「寶島回想曲：周藍萍與四海唱片」主題展覽於演講當天同時開幕，展至 10 月 30 日，為期 20 天，結束之後移至國家圖書館設於紐約臺灣書院的漢學書房不定期展出。

除了主題展，本館也在現場辦理書展，展出與音樂主題相關的臺灣出版品，

有多達 79 種圖書及 92 種視聽資料，內容包括臺灣當代音樂、傳統音樂、流行音樂、原住民族音樂、客家民族音樂、音樂家等類別，期望藉此宣傳臺灣音樂之美。所有圖書及資料將於活動結束後，全部捐贈給法拉盛圖書館。贈書儀式由本館吳英美副館長代表致贈，法拉盛圖書館邱辛擘副館長代表接受。

此行承蒙駐紐約臺北經濟文化辦事處教育組張佳琳主任、王憲筠秘書諸多協助，得以順利圓滿。活動之後安排有茶會，聽眾、主講人、來賓互動交流，熱絡暢談，許多觀眾一再表達對本館舉辦此講座的感謝之意。



## (二) 休士頓萊斯大學 (Rice University, Houston)

### 1. 行前準備

結束紐約的行程，一行人 10 月 14 日上午搭機轉往休士頓，於同日下午抵達。至旅館卸下行李後，邱子恒編纂、張瀚云編輯隨即趕赴萊斯大學方德倫圖書館 (Fondren Library) 與該校語言與國際文化交流中心 (Center for Languages and Intercultural Communication) 副主任葉萌博士碰面，由其陪同至圖書館 Kyle Morrow Room 演講廳進行場勘。10 月 15 日活動當日中午 12 點至下午 3 點為館方約定之場布時間，其間陸續完成場內外長桌、活動布條、易拉展架等之設置，擺放活動摺頁、漢學中心文宣品、資料夾，並且將主題書展的圖書及視聽資料擺設妥當，測試投影、播音設備以及漢學中心介紹影片與演講簡報檔案，最後完成攝錄器材、茶會點心等等之安排。下午 3 點活動準時開始。

### 2. 活動紀實

#### 【臺灣漢學講座】

茶會：2014 年 10 月 15 日 (週三) 15:00-15:40

講題：The Love for Taiwan, Towering in the Middle of the Ocean: The Taiwan Imagination in the Compositions of Lan-Ping Zhou

(愛臺灣、巍巍立海中間：周藍萍音樂作品中的臺灣想像)

講者：沈冬教授 (國立臺灣大學音樂學研究所教授兼藝文中心主任)

時間：2014 年 10 月 15 日 (週三) 15:40-17:40

地點：萊斯大學方德倫圖書館 (Fondren Library) Kyle Morrow Room 演講廳

2014 年度「臺灣漢學講座」最後一場次的系列演講於 10 月 15 日移師至德州休士頓，由國家圖書館與萊斯大學語言與國際文化交流中心、方德倫圖書館合作主辦。講座在當天下午 3 點至 6 點假萊斯大學方德倫圖書館的 Kyle Morrow Room 演講廳舉行，首先以簡單的茶會揭開序幕，來賓陸續到場，彼此輕鬆交流寒暄。3 點 40 分活動正式開始，由萊斯大學語言與國際文化交流中心葉萌副主任擔任主持人，緊接著由該校方德倫圖書館 Sara Lowman 館長、駐休士頓臺北經濟文化辦事處黃敏境處長、本館吳英美副館長先後致詞。其他與會貴賓還包括方德倫圖書館研究組副館長 Kerry Keck、語言與國際文化交流中心蔡佩庭老師、音樂系陳士惠教授、藝術史系黃士珊教授、駐休士頓臺北經濟文化辦事處齊永強副處長、周慧宜組長、張琍琍秘書、劉月琴秘書、美南華文寫作協會會長秦鴻鈞會長等，蒞臨現場的聽眾約 50 人左右。

致詞完畢後，現場並舉行贈書儀式，由吳副館長代表致贈萊斯大學方德倫圖書館所有於「臺灣漢學講座」主題書展展出的圖書及視聽資料，方德倫圖書館

Sara Lowman 館長代表接受並表達感謝之意。緊接著贈書儀式之後，也特別安排播放漢學研究中心專為海外「臺灣漢學講座」製作的英文宣傳短片，簡要介紹該中心業務，並說明「外籍學人來臺研究漢學獎助」、「臺灣獎助金」及各學術機構建置之漢學電子資源，以期鼓勵優秀的外籍學者申請來臺研究，現場聽眾皆專注觀賞。

影片結束放映後，隨即開始進行演講的重頭戲。休士頓場次的講座同樣邀請沈冬教授擔任主講人，該場次講題為「The Love for Taiwan, Towering in the Middle of the Ocean: The Taiwan Imagination in the Compositions of Lan-Ping Zhou」(愛臺灣、巍巍立海中間：周藍萍音樂作品中的臺灣想像)，內容主要講述 50 年代臺灣大環境的氛圍與周藍萍的創作。當時的年代，普遍被認為充斥著反共八股與政治附庸，然而今日檢視周藍萍的許多國語流行歌曲，卻超越了制式框架，呈現了另一種「愛臺灣」的「臺灣想像」。不同於紐約場次以國語演講，沈教授在萊斯大學全程以英文發表，現場並播放許多有關臺灣的樂曲，讓在場外籍人士得以深入瞭解臺灣早期的時代氛圍與音樂風格。講講結束後，沈教授並與聽眾進行問答、互動，場面熱絡。

#### 【主題文獻展】

書展：*Music of Taiwan: a showcase of books and audio-visual materials published in Taiwan*

展覽時間：2014 年 10 月 15 日（週三）15:00-18:00

地點：萊斯大學方德倫圖書館（Fondren Library）Kyle Morrow Room 演講廳

「臺灣漢學講座」自 2012 年（民國 101 年）起，開始為部分演講主題或場次，搭配規劃相關主題的展覽。今年下半年度在美國舉辦的活動主題為「臺灣音樂」，因此在西雅圖、紐約法拉盛、休士頓三個場次的演講現場，均布置展出相關文獻，遴選多樣與音樂相關的臺灣出版品。此次在萊斯大學方德倫圖書館 Kyle Morrow Room 演講廳內同樣展出近 200 種的圖書及視聽資料，內容包括：臺灣當代音樂、傳統音樂、流行音樂、原住民族音樂、客家民族音樂、音樂家等類別，期望藉此宣傳臺灣音樂之美。休士頓場次展出的圖書及資料於活動結束後，全數捐贈給方德倫圖書館。

本活動承蒙駐休士頓臺北經濟文化辦事處協助宣傳並到場支持，在萊斯大學方德倫圖書館的演講與主題文獻展，最後在充滿知性與聽眾興味盎然的氣氛當中，順利結束。此行同時也為 2014 年度「臺灣漢學講座」所有系列活動，畫下完滿的句點。



(左起)齊副處長、張秘書、周組長、吳副館長、沈教授、黃處長、陳教授、Keck 副館長、邱主任



Kyle Morrow Room 演講廳入口布置：臺灣漢學講座系列活動大型易拉展



活動茶會一隅，氣氛熱絡



聽眾陸續到場，翻閱相關文宣品



演講廳外布置：臺灣漢學講座相關文宣



演講廳內展出的臺灣音樂視聽資料



現場聽眾（前排左一為 Lowman 館長）



沈冬教授與現場聽眾問答、互動

### 三、參訪圖書館

此次出差的任務，主要是在紐約市和休士頓辦理臺灣漢學講座暨主題展覽相關活動，但一行人把握時間，於活動準備與進行之外，安排了三個圖書館的參訪。

#### (一)【紐約市皇后區圖書館系統——法拉盛圖書館 Queens Library at Flushing】

美國時間 2014 年 10 月 11 日（週六）14:00-15:00

接待人：皇后區法拉盛圖書館邱辛曄副館長

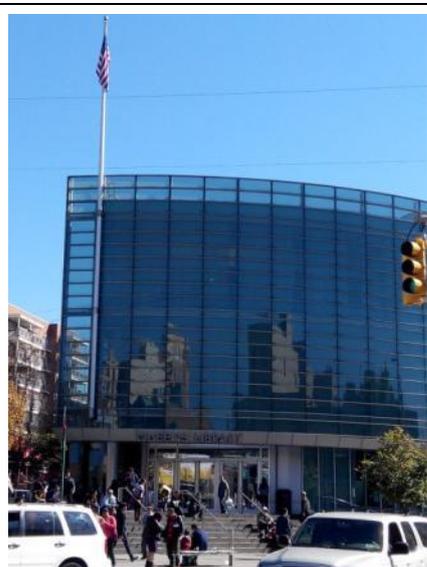
美國紐約市皇后區圖書館系統的服務對象為皇后區 230 萬居民，共有 62 個分館，外加 7 所成人學習中心和兩個家庭閱讀識字中心。從 1994 年開始，該館成為全美流通量最大的圖書館之一；以館藏數量而論，為全美第二大公共圖書館系統。皇后圖書館系統為一獨立運作的機構，其管理層是由 19 位理事組成的理事會，理事由紐約市長和皇后區區長分別任命。該圖書館系統的主要經費來自紐約市政府，2010 財政年度總預算為一億兩千五百五十萬美元，分別來自紐約市政府（84%）和紐約州和聯邦政府以及其他私人資金和捐款（16%）。

法拉盛位處紐約皇后區境內，近年來成為亞洲裔移民（特別是來自韓國、中國等地的移民）聚居的地方。法拉盛擁有興旺的商業區和規模龐大的住宅區，包括許多華裔和韓裔人口。2008 年後，據市場調查報告顯示，法拉盛是全美第一大唐人街，超過紐約曼哈頓唐人街。法拉盛 55% 的居民是亞裔，也有許多西班牙裔、非裔、印度裔，還有長久居住的白人。因此位於緬街和凱辛娜大道交叉的皇后圖書館的法拉盛圖書館（Flushing Library）是全紐約市最大的圖書館分館，不但是很有價值的社區資源，更提供各種多元文化的服務，經常舉行公共活動。

現在圖書館建築是由波爾斯克夥伴建築師事務所（Polshek Partnership Architects）所設計，這是此圖書館的第四次重建。圖書館原來是十九世紀末美國鋼鐵巨頭安德魯·卡內基捐獻的。目前館內設有 43 臺公共電腦、17 臺兒童專用電腦、免費上網服務、Microsoft Office 套裝軟體，儼然成為社區的資訊中心。2014 年 4 月，法拉盛圖書館的 8 臺自動借書、還書設備投入使用。其中有 5 臺安裝在圖書館內，另外 3 臺臨街提供 24 小時還書服務，每臺設備除了英文外，還有中文、韓文、西班牙文和印度語等 4 個語言，民眾使用起來非常方便，借書的時候只要把借書證和書籍在機器下掃描就可以拿走了，而歸還的書籍通過電腦的識別，會自動的通過傳輸帶將書籍送到每一個歸類的地方。這樣的設施讓圖書館更有效率，員工可以有時間做其他服務，而不是只做還書借書這種例行工作。

10 月 11 日下午臺灣漢學講座活動圓滿結束之後，邱辛曄副館長特別帶我們一行人參觀了這個圖書館，青少年室、兒童室的設計相當活潑，吸引那個年齡層

的讀者停留使用；多媒體中心提供多種語言的影音資料，並設有韓國之窗、新加坡之窗等專架，提供社區中的新移民人口利用多元文化館藏；此外，館中設有就業輔導中心，與政府合作真正提供就業的媒合服務。



法拉盛圖書館外觀



自助借還書機



書自動分檢系統



多媒體中心



青少年專室



兒童室

## (二)【紐約市立圖書館 New York Public Library (NYPL)】

美國時間 2014 年 10 月 11 日 (週六) 16:30-17:30

接待人：紐約市立圖書館 General Research Division 館員 John Rathe 先生

Stephen A. Schwarzman 大樓是紐約市立圖書館的旗艦大樓，自 1911 年開幕以後，成為紐約市口中的「人民宮殿」，是市民知識與靈感的泉源，也是很多知名電影的取景地。擁有 1500 萬件以上的館藏—從世界上最早的石刻文字、哥倫布宣佈發現新大陸的信件、珍貴的手稿、藝術品原件等，被公認為世界上最佳公共圖書館之一。這個圖書館建築是各地建築相關系所與圖書館員及圖資領域學者專家到紐約時，都會安排來朝聖的重要地標。

在駐紐約代表處教育組秘書王憲筠女士的陪同下，一行人前往位於曼哈頓精華地段第五大道與 42 街的紐約市立圖書館 Stephen A. Schwarzman 大樓參訪。導覽員 John Rathe 在著名的 Astor 大廳服務臺前等候一行人，並從介紹 Astor 大廳壯麗的 37 呎高的圓拱形屋頂開始，大廳的每一吋表面都是用白色佛蒙特大理石覆蓋，富麗堂皇同時也相當莊重。之後我們參觀了一樓的 Lionel Pincus and Princess Firyal 輿圖專室（擁有 16 世紀至今超過 50 萬件的地圖、地圖集、製圖書籍）、美國歷史／地方歷史與族譜室、DeWitt Wallace 期刊室（牆上掛滿了紐約出版社及報社總部大樓的油畫）；以及位於地下一樓的兒童閱覽室，這裡展有維尼熊系列故事主人翁的原型，這一組歷史悠久的絨毛娃娃，是作者 A. A. Milne 在 1921 年送給兒子 Christopher Robin 的禮物，這批動物玩偶後來成為作者撰寫維尼熊與朋友故事的靈感來源。

相當可惜的是，三樓的 Bill Blass 公共目錄室和著名的 Rose 主閱覽室正關閉檢視狀況，並在六個月之內要擬定未來的整修計畫，因此我們此次無緣親眼看到這個紐約最大的無樑柱室內空間。但圖書館為了維持正常的閱覽服務，也特別開放了許多專室與走道空間，規劃成短期的閱覽室，提供研究者、作家與電腦使用者使用。而三樓的其他空間，如藝術與建築閱覽室、手稿與檔案室仍正常開放。McGraw 圓形大廳也是三樓空間的一個亮點，由「聯邦就業振興署」(Works Progress Administration) 委託 Edward Laning 創作的壁畫「文字紀錄的故事」(The story of the recorded world) 呈現在整個大廳中，屋頂上的作品是 Prometheus 將象徵知識的火把送個人類，開啟了人類的文明史，四週牆面則是畫出了人類在不同階段記錄與傳遞知識文字的工具。

由於我們是來自國外的圖書館同道，導覽員 John Rathe 先生特別帶領我們進入沒有對外開放的編目工作區與書庫區，並和我們討論該館的讀者卡的設計，卡片上的條碼上只記錄讀者號的前幾碼，最後四碼必須由讀者自己設定，並在借書時輸入，以避免卡片遺失或被他人盜（不告而借）用時在名下借書記錄的爭議。

雙方並討論到因為館藏資料不斷的成長，他們在資料典藏空間上的因應之道：這個圖書館有兩個書庫空間，在 1911 年建館之初，主要閱覽室之下就設有一個可典藏 200 萬冊圖書的閉架書庫，近來年也規劃在圖書館館後方的 Bryant 公園的地下層建造地下書庫，可典藏近 150 冊圖書。



紐約市立圖書館大門



與導覽館員 John Rathe 先生合影



壯麗的 Astor 大廳



Lionel Pincus & Princess Firyal 輿圖室



McGraw 圓形大廳



掛滿油畫的閱覽室



維尼熊與朋友的原型



可掛於鑰匙圈的圖書館讀者卡

### (三)【哥倫比亞大學東亞圖書館 C.V. Starr East Asian Library, Columbia University】

美國時間 2014 年 10 月 13 日 (週一) 10:30-12:30

接待人：哥倫比亞大學東亞圖書館程健館長

哥倫比亞大學圖書館系統是由 21 個圖書館所組成，擁有豐富的印刷與電子館藏，目前館藏超過 1 千 2 百萬冊。其東亞圖書館是歐美五大東亞圖書館之一，藏有中、日、韓、西文書近 60 萬冊，現訂期刊 3 千餘種，報紙 50 餘種，非書資料除檔案、縮影膠卷、縮影單片之外，尚有中國與日本的電影多種。該館也是美國最早的東亞館之一。1901 年哥倫比亞大學開設丁龍中文講座 (Dean Lung Professorship) 就開始有中文書，曾接受李鴻章捐贈的《古今圖書集成》一部，現有中文圖書 40 餘萬冊，大多為歷史、哲學與文學書籍。中國各地的方志與家譜為該館收藏特色，並收有甲骨文；日文書於 1920 年代開始收藏，有日本宮內大臣贈送的古書；韓文收藏於 1930 年代開始，但大量收藏至 1990 年代才開始。

參觀了具有歐式古樸風味的東亞館之後，程健館長引導我們一行人到總圖書館 (Butler Library) 內的善本與手稿圖書館 (Rare Book & Manuscript Library)，由於事前密集的聯繫，我們得以進入其中一睹該校的中文古籍珍藏。基於典藏條件和學校政策的緣故，東亞館比較珍貴的古籍版本，皆移交至總圖書館的善本與手稿圖書館保存。館員拿出了幾部鎮館之寶向我們介紹，其中《零璣斷璧》是版本學家為了教學之用，將各種宋刊本的古籍裱裝成冊，讓學生可以一次窺見文字與版本之美；我們也看到了《天元玉曆》，是中國古代曆法與占星術的書，並有彩色圖例；此外利瑪竇口譯、徐光啟筆受的《幾何原本》也在此次參觀之列。



哥大東亞館閱覽大廳



哥大東亞館甲骨文特藏



哥大東亞館王成志博士展示中文古籍



《零璣斷璧》宋刊本樂書



《天元玉曆》的彩色圖例



《幾何原本》內文

## 參、心得及建議事項

此次於紐約皇后區法拉盛圖書館及休士頓萊斯大學辦理「臺灣漢學講座」暨主題文獻展，有賴於事前與主辦單位密集的聯繫，以及對各種細節之關注，而妥善的圖文編輯、圖書採購、布展設計等等的規劃，使得無論是國內或國外的一切準備工作，皆能在時程內順利完成。以下幾點是在辦理活動的過程中獲得的經驗分享與心得建議：

### 一、考量以「臺灣漢學資源中心」為辦理地點

由於紐約、休士頓兩地場次除了「臺灣漢學講座」系列演講，另外還搭配有主題文獻展、活動茶會等，需要規劃之細節更為繁複，運送的資料與材料龐雜，現場所需的時間及人力亦倍增。建議未來合作舉辦的對象，可視活動的性質，考量以本館建置有「臺灣漢學資源中心」(TRCCS)之單位為地點選項，一方面可達成本館持續支持各資源中心，營運及推廣的效益；另一方面，因為與各學術單位已彼此熟悉，可降低遠距溝通的障礙，更容易達成辦理內容的共識，並且獲得所需資源的協助。

### 二、活動規模視合辦單位配合程度調整

經由與休士頓萊斯大學合作的經驗，若合作辦理單位所能提供的援助或布展的時間、空間有限，調整限縮活動之內容與規模至為重要，此次在萊斯大學採取辦理演講為主，輔以書展的型態，所有準備活動得以在十分有限的時間內完成。避免現場可能因為同時辦理較大型的展覽，品項及圖文布置不及，進而影響整體呈現效果的情況發生。

### 三、延請主講者一併規劃展覽內容

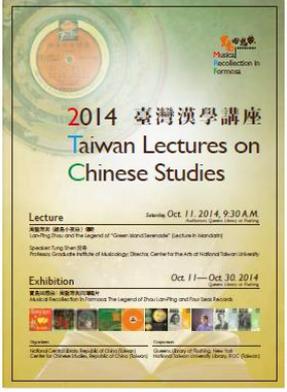
未來規劃「臺灣漢學講座」所搭配之主題文獻展，可以考量邀請主講者一併策劃或撰述相關的展覽主題與文字，提供可利用之圖片或資源等等。如此一來，相同領域的演講與展覽一方面可以相輔相成；一方面也可確保展覽內容的學術性、確實性、專業性。

### 四、強化聯繫當地學校相關組織協助宣傳

相關活動宣傳的部分，建議可聯繫活動所在城市或學校的臺灣同學會協助，只需直接將電子郵件、電子文宣發送給臺灣同學會會長，會長會進一步將郵件轉發出去。當地學校若有與活動範疇切題相關的科系辦公室、研究中心、教授或研究人員等，也可列為發送電子郵件、電子文宣的對象，並請其協助轉發郵件宣傳。接近活動日期時，可再發信提醒。一般而言，領域相近的學者、研究生或單位，通常都樂於互通訊息，推廣相關學術活動。

# 附 錄

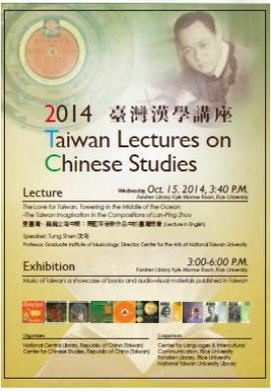
## 一、相關文宣：



2014 臺灣漢學講座  
Taiwan Lectures on Chinese Studies

Lecture: Saturday, Oct. 11, 2014, 9:30 A.M.  
Topic: Lan-Ping Zhou and the Legend of 'Green Island Serenade' (沈冬主講)

Exhibition: Oct. 11—Oct. 30, 2014  
Topic: Music of Taiwan: a showcase of local and traditional music (沈冬主講)



2014 臺灣漢學講座  
Taiwan Lectures on Chinese Studies

Lecture: Wednesday, Oct. 15, 2014, 3:40 P.M.  
Topic: The Legend of 'Green Island Serenade' (沈冬主講)

Exhibition: 3:00-6:00 P.M.  
Topic: Music of Taiwan: a showcase of local and traditional music (沈冬主講)



QUEENS LIBRARY 皇后區圖書館  
Lan-Ping Zhou and the Legend of Green Island Serenade

Prof. Tung Shen will discuss Lan-Ping Zhou and the legend of 'Green Island Serenade', a Mandarin pop song that has remained for six decades one of the most famous songs in Chinese-speaking regions.

Saturday, October 11  
Taiwan Lectures on Chinese Studies: 9:30 a.m. -12:00 p.m.  
Exhibition Opening & Reception: 12:00-1:00 p.m.

講者：沈冬教授  
時間：2014.10.11, 2014.10.30 (僅含演講時間)  
地點：法拉盛圖書館

活動海報（紐約）

活動海報（休士頓）

紐約皇后區法拉盛圖書館宣傳海報

## 二、媒體報導（列舉部分）：

### （一）平面媒體

#### 1. 美南新聞 2014.10.8



綠島小夜曲，台灣 50 年代的音樂靈魂周藍萍  
台大沈冬教授下週將來休市做兩場演講，精彩可期

【休士頓訊】離開祖國語言的音樂家，許多多令人回味再三。周藍萍，下週二起，將有兩場精彩的演講，來自台大的沈冬教授，將帶領我們，在他留下的音樂歌聲中，去追尋大師的身影，向大師致敬。

首場演講將在下週三（十月十五日）下午三時至五時，在萊佛士大學的一場由美國圖書與美國萊佛士大學合作舉辦的「台灣漢學講座」中，邀請國立台灣大學音樂學研究所沈冬教授主講。演講題為「周藍萍與綠島小夜曲」，演講將從周藍萍的台灣想像（The Love for Taiwan, Towing in the middle of the Ocean）

The Taiwan Imagination in the Composition of Lan-Ping Zhou's Green Island Serenade 50 years ago 沈冬教授將以英語演講 50 年前周藍萍所創作的這首流行歌曲，並從其背後所蘊含的歷史與文化意涵，去追尋大師的身影，向大師致敬。

沈冬教授演講內容將先討論 50 年來的文藝政策與創作氛圍，其次分析周藍萍的音樂奇才——周藍萍，下週二起，將有兩場精彩的演講，來自台大的沈冬教授，將帶領我們，在他留下的音樂歌聲中，去追尋大師的身影，向大師致敬。

首場演講將在下週三（十月十五日）下午三時至五時，在萊佛士大學的一場由美國圖書與美國萊佛士大學合作舉辦的「台灣漢學講座」中，邀請國立台灣大學音樂學研究所沈冬教授主講。演講題為「周藍萍與綠島小夜曲」，演講將從周藍萍的台灣想像（The Love for Taiwan, Towing in the middle of the Ocean）

歌曲的代表作之一。由臺灣音樂史的角度來看，《綠島小夜曲》是二戰結束前國府遷臺以後，最早創作的國語流行歌曲之一。也是最早錄成唱片、最早傳播於東南亞的國語歌曲。《綠島小夜曲》之前，臺灣國語歌壇仍是上海及香港流行歌曲的天下；《綠島小夜曲》以後，邁入了臺灣自行創作的階段，因而可以視作臺灣國語流行歌曲發展的重要里程碑。由社會發展的角度看，此曲培養了繁榮、紀實等戰後臺灣第一代的國語歌壇，也促進了臺灣唱片工業的發展。此曲也提升了臺灣部分閩客等非國語族群對國語歌曲的欣賞喜愛，反映了戰後臺灣新移民對於這價值觀的認同與歸屬感之具有當地化的想像意義，其中蘊含了更深一層的戰後不同族群各自的心理調適與彼此的試探交流，由此而言，《綠島小夜曲》難免一首前衛流行小曲，卻能成為戰時時代的國家大業，值得列入追索。流行歌曲的起源一向是與傳統歌謠多，嚴慶堃先生少，本次演講則由學術研究的角度出發，討論有關《綠島小夜曲》的創作、流傳、內涵，以及作曲家周藍萍等問題。本場後胞輩老先生當年正是「綠島小夜曲」

#### 2. 世界日報 2014.10.11



台大教授沈冬談綠島小夜曲

【紐約訊】台灣大學音樂學研究所沈冬教授將於11日在皇后區圖書館與美國圖書與美國萊佛士大學合作舉辦的「台灣漢學講座」中，邀請國立台灣大學音樂學研究所沈冬教授主講。演講題為「周藍萍與綠島小夜曲」，演講將從周藍萍的台灣想像（The Love for Taiwan, Towing in the middle of the Ocean）

歌曲的代表作之一。由臺灣音樂史的角度來看，《綠島小夜曲》是二戰結束前國府遷臺以後，最早創作的國語流行歌曲之一。也是最早錄成唱片、最早傳播於東南亞的國語歌曲。《綠島小夜曲》之前，臺灣國語歌壇仍是上海及香港流行歌曲的天下；《綠島小夜曲》以後，邁入了臺灣自行創作的階段，因而可以視作臺灣國語流行歌曲發展的重要里程碑。由社會發展的角度看，此曲培養了繁榮、紀實等戰後臺灣第一代的國語歌壇，也促進了臺灣唱片工業的發展。此曲也提升了臺灣部分閩客等非國語族群對國語歌曲的欣賞喜愛，反映了戰後臺灣新移民對於這價值觀的認同與歸屬感之具有當地化的想像意義，其中蘊含了更深一層的戰後不同族群各自的心理調適與彼此的試探交流，由此而言，《綠島小夜曲》難免一首前衛流行小曲，卻能成為戰時時代的國家大業，值得列入追索。流行歌曲的起源一向是與傳統歌謠多，嚴慶堃先生少，本次演講則由學術研究的角度出發，討論有關《綠島小夜曲》的創作、流傳、內涵，以及作曲家周藍萍等問題。本場後胞輩老先生當年正是「綠島小夜曲」



## (二) 網路媒體

1. 〈國家圖書館於紐約皇后區法拉盛圖書館舉辦「臺灣漢學講座」與主題文獻展〉 多維新聞 103.10.8  
<http://classifieds.dwnnews.com/news/2014-10-8/10000391.html>
2. 〈法拉盛圖書館 11 日講解周藍萍音樂〉 太紀元 103.10.9  
<http://www.epochtimes.com/b5/14/10/9/n4267853.htm>
3. 〈緬街圖書館 10/11 漢學講座〉 星島日報 103.10.9  
<http://ny.stgloballink.com/community/2014/1009/142164.shtml>
4. 〈台大教授沈冬談綠島小夜曲〉 世界新聞網 103.10.11  
<http://worldjournal.com/bookmark/25938610>
5. 〈法拉盛圖書館舉辦臺灣漢學講座〉 太紀元 103.10.13  
<http://www.epochtimes.com/b5/14/10/13/n4270707.htm>
6. 〈法拉盛圖書館舉辦臺灣漢學講座與主題文獻展 沈冬教授主講：周藍萍與綠島小夜曲傳奇〉 太紀元 103.10.13  
<http://www.epochtimes.com/b5/14/10/13/n4270729.htm>
7. 〈臺灣漢學講座沈冬主講綠島小夜曲傳奇〉 WorldNews 103.10.14  
<http://article.wn.com/view/WNAT7ee119e37646526eecd86f6a54094a7f/>

## 三、交流紀事：

活動結束後，紐約皇后區法拉盛圖書館邱辛擘副館長來信分享古體詩創作一首，以茲紀念：

國亂士多艱，生年屢改遷。  
才高游四海，曲妙未絕弦。  
綠島驚天地，輕舟湧變遷。  
誰知小夜曲，登場漢學壇。

邱副館長并記：「國家圖書館漢學講堂邀沈冬教授於法拉盛圖書館開講『周藍萍與綠島小夜曲』。吾幸逢其盛，與國圖諸女史結識，其儒雅方正，真民國風範也。周郎才華，一時之選也，作品頗豐，尤以綠島小夜曲知名天下。惜哉英年早逝。講座已矣，曲猶然在耳。因以新韻賦五言律詩以紀其事。」